

Dialogue sino-français sur le patrimoine

Session 1 : Poétique des paysages 诗意栖居

Mardi 3 juin (En ligne)

15:30-17:30 (UTC+8)

09:30-11:30 (UTC+2)

第一期：诗意栖居
Session 1 : Poétique des paysages

2025 / 06 / 03
15:30-17:30 (UTC+8)
09:30-11:30 (UTC+2)

中法遗产对话
Dialogue sino-français sur le patrimoine

对话嘉宾 Participants

邵甬 SHAO Yong
同济大学建筑与城市规划学院教授
联合国教科文组织亚太区
世界遗产培训与研究上海分中心主任
Professeur CAUP, Université de Tongji
Directrice du WHITR-AP Shanghai

阿兰·马里诺斯 Alain MARINOS
法国文化部建筑与遗产总局
法国特色小镇联盟全国代表
Inspecteur général de l'architecture et du patrimoine honoraire du
Ministère de la Culture de France
Délégué national des Petites Cités de Caractères de France

布鲁诺·马尔米罗利 Bruno MARMIROLI
世界遗产卢瓦尔河谷事务处主任
Directeur de la Mission Val de Loire

林志宏 Roland LIN
联合国教科文组织世界遗产中心项目专员
同济大学建筑与城市规划学院客座教授
Responsable des projets, Centre du Patrimoine mondial, UNESCO
Professeur invité, CAUP, Université de Tongji

陈耀华 CHEN Yohua
北京大学城市与环规学院副教授
北京大学世界遗产研究中心主任
Professeur associé, Ecole des sciences urbaines et environnementales,
Directeur du Centre du Patrimoine mondial,
l'Université de Pékin

韩峰 HAN Feng
同济大学建筑与城市规划学院教授
Professeur CAUP, Université de Tongji

联合主办 Co-organisateurs
同济大学建筑与城市规划学院
College of Architecture and Urban Planning,
Tongji University (CAUP)
联合国教科文组织
亚太地区世界遗产培训与研究上海分中心
World Heritage Institute of Training and Research for the Asia
and the Pacific Region under the auspices of UNESCO, Shanghai
Centre (WHITR-AP Shanghai)

协办 Partenaires
法国建筑与遗产之城
Cité de l'Architecture et du Patrimoine de France
世界遗产卢瓦尔河谷事务处
Mission Val de Loire Patrimoine mondial
法国特色小镇协会
Association des Petites Cités de Caractères de France
法国国家建筑师协会
Association Nationale des Architectes des Bâtiments de France

支持 Avec le soutien de
上海同济城市规划设计研究院有限公司 遗产保护与文化复兴研究院
Heritage Conservation and Culture Revitalization Institute, Shanghai Tongji Urban Planning and Design Institute CO., LTD. (HCCRI-TUPDI)
同济·大理遗产保护与文化创新研究院
Tongji-Dali Heritage Conservation and Culture Innovation Institute (TD-HCCI)

UNESCO
CAUP
IHT
JITE
Association Nationale des Architectes des Bâtiments de France

Du 11 juin au 16 novembre 2022, le World Heritage Institute of Training and Research for the Asia and the Pacific Region under the auspices of UNESCO, Shanghai Centre (WHITR-AP Shanghai), et le College of Architecture and Urban Planning, Tongji University (CAUP) ont coorganisé une série d'événements en ligne intitulée « Dialogues sur le patrimoine mondial », s'étalant sur six mois. Ce programme comprenait notamment une conférence annuelle du Heritage Asia-Pacific (HeritAP) qui s'est tenue en juillet. Cette série d'activités vise à célébrer le 50e anniversaire de La Convention pour la protection du patrimoine mondial, adoptée le 16 novembre 1972 par la Conférence générale de l'UNESCO.

La 1^{ère} session du Dialogue sino-français organisée conjointement par WHITR-AP Shanghai et CAUP Tongji avec la collaboration de la Cité de l'Architecture et du Patrimoine, la Mission Val de Loire patrimoine mondial, les Petites Cités de Caractères

de France et ses partenaires, l'Académie d'Architecture de France, l'Association Nationale des Architectes des Bâtiments de France (ANABF), ainsi que le fort soutien de la part de Heritage Conservation and Culture Revitalization Institute, Shanghai Tongji Urban Planning and Design Institute CO.,LTD. et le Tongji-Dali Heritage Conservation and Culture Innovation Institute. Les discussions porteront sur le thème « *Poétique des paysages* » (诗意栖居, Shīyì qī jū) qui se fait l'écho à la fois de la notion « Poetic Dwelling » du philosophe allemand Martin Heidegger (1889-1976), et du concept « L'habiter poétique » (诗意栖居) du penseur et philosophe chinois Li Zehou (1930-2021).

En accord avec l'esprit et les objectifs des dialogues précédents sur le patrimoine organisés par WHITR-AP Shanghai, la session 2025 du Dialogue sino-français s'appuie sur les échanges franco-chinois entre des décideurs en matière de protection du patrimoine, régulateurs, experts, chercheurs, et des communautés locales, servant de référence pour le développement de la protection du patrimoine sur les plans théorique et pratique. Elle représente également une forme de renforcement des capacités régionales pour les acteurs de terrain.

L'objectif de la 1^{ère} session du Dialogue sino-français sur le patrimoine est de permettre des échanges de points de vue sur les défis et opportunités que présentent la protection et la mise en valeur des patrimoines culturel et naturel, matériel et immatériel, pour un développement territorial de qualité et innovant basé notamment sur une approche paysage, soit la prise en compte global d'un territoire, du point de vue socioéconomique environnemental et culturel au sens large du terme ayant pour objectif une qualité de vie humaine respectueuse de son habitat naturel sans fuir dans le passé ni verser dans un développement déconnecté du contexte. C'est-à-dire développer une *poíēsis* (ποίησις) du monde pour fabriquer un environnement construit sur la conscience du patrimoine.

Les experts de Chine et de France, de ce premier Dialogue sino-français sur le patrimoine, aborderont les problématiques d'identification des valeurs patrimoniales, leurs inclusions dans une stratégie d'aménagement, les cadres réglementaires, la prise en compte des besoins des populations, la modernisation des habitats et des services ainsi que les défis de développer des économies diversifiées qui ne cantonnent pas le patrimoine à un objet de consommation touristique banalisé.

Au niveau international et en particulier dans le contexte de la Convention du Patrimoine mondial, la catégorie de paysage culturel est venue compléter les types de patrimoine pour mieux rendre compte de l'interaction de l'humain avec son environnement.

La session sera en chinois et en français avec une interprétation simultanée. Les enregistrements vidéo ainsi qu'une synthèse succincte seront publiés en ligne sur les sites web et comptes WeChat de WHITR-AP <http://whitr-ap.org> et relayé sur les sites et réseaux sociaux de CAUP Tongji, la Cité de l'Architecture et du patrimoine, la Mission Val de Loire, des Petites Cités de Caractères de France et de leurs partenaires.

La session du 3 juin est conçue comme une formation à l'intention des représentants et techniciens de 12 petites villes/bourgs/communes de la Municipalité de Dali.

Programme

- Introduction et présentation des intervenants par les deux animateurs (10 min)
- Photo de groupe (1 min)
- Présentation (4*10=40min)
- Discussions (4*10=40 min)
- Questions-réponses (30 min)
- Conclusion (10 min)

Participants

Mme SHAO Yong, Professeur CAUP Université de Tongji, Directrice du WHITR-AP Shanghai

Mme Françoise GED, Responsable de l'Observatoire de l'architecture de la Chine contemporaine, Cité de l'Architecture et du Patrimoine

M CHEN Yaohua, Professeur associé, École des sciences urbaines et environnementales, Directeur du Centre du Patrimoine mondial, l'Université de Pékin

M Alain MARINOS, Inspecteur général de l'architecture et du patrimoine honoraire du Ministère de la Culture de France, Délégué national des Petites Cités de Caractères de France

M Bruno MARMIROLI, Directeur de la Mission Val de Loire

Dr Roland LIN, Responsable des projets, Centre du Patrimoine mondial, UNESCO & Professeur invité, CAUP, Université de Tongji

Mme. HAN Feng, Professeur CAUP Université de Tongji

Co-organisateurs, Partenaires & Avec le soutien de

Co-organisateurs

College of Architecture and Urban Planning, Tongji University (CAUP)

World Heritage Institute of Training and Research for the Asia and the Pacific Region under the auspices of UNESCO, Shanghai Centre (WHITR-AP Shanghai)

Partenaires

Cité de l'Architecture et du Patrimoine de France

Association des Petites Cités de Caractères de France

Mission Val de Loire Patrimoine mondial

Association Nationale des Architectes des Bâtiments de France

Avec le soutien de

Heritage Conservation and Culture Revitalization Institute, Shanghai Tongji Urban Planning and Design Institute CO.,LTD. (HCCRI-TJUPDI)

Tongji-Dali Heritage Conservation and Culture Innovation Institute (TD-HCCII)

